



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES – DLA**  
**CURSO DE LETRAS COM HABILITAÇÃO EM LÍNGUA ESPANHOLA**

**MARIA DAS VITÓRIA ALVES DO NASCIMENTO**

**LA CULTURA PERUANA A TRAVÉS DE CANCIONES**

**CAMPINA GRANDE**

**2017**

**MARIA DAS VITÓRIA ALVES DO NASCIMENTO**

**LACULTURA PERUANA A TRAVÉS DE CANCIONES**

Trabalho de conclusão de curso apresentado ao Curso de Graduação em Letras/espanhol da Universidade Estadual da Paraíba, em cumprimento a exigência para obtenção do grau de Licenciatura plena em Letras. Orientador: Prof<sup>o</sup>. Esp. Yeman Omar Zapata Barbosa.

**CAMPINA GRANDE**

**2017**

É expressamente proibido a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano do trabalho.

N244I Nascimento, Maria das Vitoria Alves do.  
La cultura peruana a través de canciones [manuscrito] : /  
Maria Das Vitoria Alves do Nascimento. - 2017.  
27 p.  
  
Digitado.  
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2017.  
"Orientação : Prof. Esp. Yeman Omar Zapata Barbosa, Coordenação do Curso de Letras Espanhol - CEDUC."  
  
1. Canção. 2. Cultura. 3. Interculturalidade. 4. Oralidade.  
21. ed. CDD 306.484


MARIA DAS VITÓRIA ALVES DO NASCIMENTO

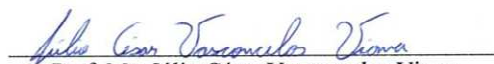
**LA CULTURA PERUANA A TRAVÉS DE CANCIONES.**


Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao Centro de Educação, Departamento de Letras e Artes da Universidade Estadual da Paraíba-Campus I, como requisito parcial para obtenção do título de licenciado em Letras- Espanhol.

Aprovado (a) em: 11/12/2017

Nota: 9,0

  
Prof. Esp. Yeman Omar Zapata Barbosa.  
Orientador

  
Prof. Me. Júlio César Vasconcelos Viana  
Examinador

  
Prof. Me. Alessandro Giordano  
Examinador

## AGRADECIMIENTOS

A Dios antes de cualquier persona por me guiar y sostendrá en los momentos más difíciles de mi vida, hasta cuando yo pensara estar sola

A mi esposo por su total apoyo, comprensión e dedicación en ayudarme y por estar siempre a mi lado en todo ese tiempo.

A mis padres InáciaMaria da Conceição e Edmilson Alves do Nascimento por la dedicación que tuvieron en educarme y encaminarme para la vida.

A mis hermanas y hermanos por acreditaren en mi capacidad y por todo amor y cariño que han me dado.

A mi sobrino Isaac por hacer parte de mi vida y me traer muchas alegrías con su nacimiento y también a mis cuñados por formaren parte de mi familia.

A Ademir Alves do Nascimento que siempre me ofreció su ayuda cuándo necesité.

A mis hermanos en Cristo por sus oraciones.

A mis profesores del curso por participaren y me ayudaren en esta caminata tan importante de mi vida.

A mi orientador Prof<sup>o</sup>. Esp. Yeman Omar Zapata Barbosa por me ayudar en el desarrollo y conclusión de este artículo y principalmente por su dedicación con sus alumnos.

A UEPB por la oportunidad que tuve de me graduar en Letras Español.

A música oferece à alma uma verdadeira cultura íntima e deve fazer parte da educação do povo. François Guizot.

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>6</b>
<b>1. LAS CANCIONES Y SU IMPORTANCIA EN LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE ELE .....</b>	<b>8</b>
<b>2. EL FOLCLORE PERUANO .....</b>	<b>10</b>
<b>3. COMPETENCIA COMUNICATIVA .....</b>	<b>10</b>
<b>4. ¿QUÉ ES CULTURA? ¿PORQUE CONSIDERAR LOS ELEMENTOS CULTURALES ESTUDIAR CULTURA EN LAS CLASES DE ELE? .....</b>	<b>11</b>
<b>5. INTERCULTURALIDAD .....</b>	<b>13</b>
<b>6. GÉNERO ORAL .....</b>	<b>13</b>
<b>7. ANÁLISIS DE LAS CANCIONES .....</b>	<b>15</b>
<b>8. CONSIDERACIONES FINALES .....</b>	<b>21</b>
<b>REFERENCIAS.....</b>	<b>24</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>25</b>

## RESUMO

Este trabalho pretende mostrar como pode ser abordada a cultura hispana y mais especificamente a peruana, fazendo uso desta ferramenta tão valiosa (as canções). Sua fundamentação teórica está baseada nos conceitos cultura (MIQUEL; SANS, 1992; LARAIA, 2009), canções (YAGÜE, 2003; RODRIGURZ; GARCÍA), el folclore peruano (INSTITIUTO INTERAMERICANO DE DERECHOS HUMANOS, 1997), interculturalidade (PARAQUETT, 2011), y também sobre gênero oral (MARCUSCHI, 2008). Destacando assim, a importância das canções em aulas de espanhol como língua estrangeira, além de discutir suas contribuições para o ensinamento de ELE. Para que os objetivos fossem alcançados foram analisadas três canções típicas do Perú. As análises mostraram que é possível que haja um ensinamento além da ortografia como a cultura y o desenvolvimento linguístico, comunicativo y sociocultural dos estudantes de ELE.

**Palavras-chave:** Canção. Cultura. Interculturalidade. Oralidade

## INTRODUCCIÓN

La importancia de elementos culturales en la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera es de visible valor, puesto que la lengua se manifiesta teniendo como marco contextualizador, la cultura de los pueblos donde se habla y que muchas veces justifica el significado que podemos de ella extraer. Es por eso, que queremos aquí proponer y defender el uso de canciones en clase de lengua extranjera como uno de los más importantes vehículos de expresión Cultural, ya que estas reflejan generalmente elementos culturales, sociales, históricos, propios de otras formas de ser y de estar en el mundo.

De esta manera, veremos cómo puede ser abordada la cultura hispana y más específicamente la peruana, haciendo uso de esta herramienta didáctica tan valiosa (las canciones). Es evidente que la música desde el inicio de los tiempos forma parte del cotidiano del ser humano, por eso es comprensible que hagan parte también de su educación. Asimismo, los rasgos culturales directa y/o indirectamente ayudan en la construcción del carácter humano, en esa perspectiva, creemos que las músicas surgen como una herramienta que colabora en dicho proceso.

En ese sentido, nuestro objetivo principal es señalar cómo la rica cultura peruana puede ser explorada a través de la utilización de canciones y cómo se puede adquirir conocimientos culturales a través de ella, más allá de la utilización de los libros didácticos.



Así mismo, discutiremos como proporcionar un ambiente más relajado y atractivo para los alumnos en las clases de español como lengua extranjera (ELE) y proporcionar a los profesores la oportunidad de repensar sobre el abordaje estructural de enseñanza, que prioriza el estudio gramatical, focando también en el estudio de elementos sociales y culturales inherentes al aprendizaje de una lengua nueva lengua a través de la música. Es posible notar que las canciones desde hace mucho tiempo forma parte de la vida cotidiana del ser humano. Visto que los rasgos culturales directa y/o indirectamente ayudan en la construcción del carácter humano, nos interesa señalar la música como una herramienta que colabora con el proceso de aprendizaje en las clases de español como lengua extranjera y discutir como proporcionar un mejor desarrollo del trabajo del profesor de ELE.

De esta manera, nuestro trabajo es formado en dos etapas, la primera está basada en los conceptos de algunos autores sobre canciones, cultura e interculturalidad, sobre el género oral y hablaremos también sobre el folclore peruano y la segunda se centrará en el análisis de algunas músicas peruanas. En la primera parte discutiremos sobre música y canciones en las clases de ELE. Veremos su importancia y sus contribuciones para la enseñanza de español. Después veremos un poco sobre el folclore peruano, relacionado con la cultura peruana y que tipo de aprendizaje podemos añadir a la enseñanza de español. Veremos también algunos criterios sobre competencia comunicativa, cuál es la importancia de la competencia al estudiar una nueva lengua. Así mismo, discutiremos sobre el concepto de cultura y cuál es la necesidad e importancia de considerar los elementos culturales en clases de ELE, para que podamos negociar sentido o sentidos a partir de los temas abordados en clase, comprender bien e relacionar al tema.

En ese sentido, haremos una discusión sobre la relación existente entre interculturalidad y la enseñanza de ELE, y también sobre la viabilidad del uso de canciones para alcanzar nuestros objetivos en clase de ELE. Consecuentemente, discutiremos sobre la importancia de la inclusión del género oral en clase su importancia y su relación con las canciones.

La segunda parte del trabajo es un análisis de tres músicas típicas del Perú con la intención de usar canciones para abordar aspectos culturales importantes, todo esto por creer que la utilización de músicas contribuiría significativamente enseñar cultura, o sea, la utilización de músicas como herramienta en la enseñanza del español puede colaborar también para explorar elementos de la cultura peruana. Veremos cómo podemos desarrollar la competencia comunicativa. Analizaremos también lo que la música o el ritmo habla de Perú

y, es decir, de qué parte del Perú son las músicas y quien canta, de que hablan, y de qué manera son presentados los elementos culturales en ellas...

Las canciones elegidas para esta investigación fueron: Que Viva el Perú Señor cantada por de Eva Ayllón, una música de género internacional y Cholo Soy, música latina de Luís Abanto Morales. Entre las músicas analizadas, Cholo Soy es una música que habla específicamente de los Andes, pero las dos son músicas que destacan varios aspectos culturales, entre ellos, aspectos históricos, sociales, económicos y morales del Perú. La tercera canción analizada es Todos los Peruanos somos Perú, cantada por Los Hermanos Zañartu. Pero ¿Cuál es la relevancia de mostrar la importancia de la cultura Peruana en clase de ELE? Llevando en consideración que lengua es un elemento cultural, los profesores de ELE pueden utilizar la música como medio para que los estudiantes de lengua extranjera conozcan también elementos culturales de la lengua que estudian, Pues, la lengua de un pueblo está arraigada a la cultura. A través de la cultura el alumno también puede aprender más de los aspectos fonéticos y fonológicos de la lengua. A través de la lengua, los estudiantes pueden conocer y entender más sobre la historia de un pueblo, además de sus distinciones y cambios culturales como el cambio del acento de región para región o de siglo a siglo.

Es relevante que el profesor y el alumno puedan adquirir conocimientos culturales a través de letras de músicas. Para que el alumno pueda aprovechar al máximo una clase de lengua extranjera es importante que el profesor sepa otras formas de crear estrategias de enseñanza como las canciones. Debido a la facilidad de memorización que la música proporciona, el alumno tendrá mayores posibilidades de desarrollar su oralidad a través de las letras de músicas que pueden, si bien usadas, convertirse en una ventaja para el aprendizaje del español y sus culturas, tanto para el profesor, que necesita de recursos para desarrollar sus clases, como también para el alumno experimentar otras formas de ver el aprendizaje que necesita. Es fundamental que profesionales de la educación puedan reevaluar cómo están preparando sus clases de español y ver cuáles son las necesidades de aprendizaje de sus alumnos e a partir de entonces, él puede observar que siempre hay otras maneras para que acontezca el aprendizaje lingüístico y cultural en clase de ELE. Además, una enseñanza que usa la música como medio de transmitir tales conocimientos se convierte en un momento de estudio muy agradable para los alumnos.

## **1. LAS CANCIONES Y SU IMPORTANCIA EN LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE ELE**

Las canciones están presentes en la vida del ser humano, pues son viva expresión cultural de la misma. Están presentes desde nuestros antepasados, así también como la cultura está arraigada en la vida del hombre como parte de su y vida social cotidiana. Sabemos también que desde el vientre de su madre los bebés de pronto tienen su primera experiencia con la canción cuándo su mamá canta como forma de comunicarse con el niño y cuándo nace todavía siguen oyendo canciones cantadas por su mamá al acunarlo. Entonces al hablar de canciones estamos hablando de algo muy conocido y que hace parte de nuestras vidas. De acuerdo con el pensamiento de Yagüe:

La música formar parte de nuestra vida y ejerce una enorme influencia en nuestros sentimientos y comportamientos,; la escuchamos en la radio, en el coche, en la publicidad, en los centros comerciales, en las consultas médicas incluso en los quirófanos. Está presente en prácticamente todos los aspectos de nuestra vida. (YAGÜE, 2003, p. 03)

De acuerdo con esta información podemos entender entonces que la música está y siempre estará presente en el cotidiano del hombre y que ejerce gran influencia en la autonomía humana. Las canciones son capaces de mudar por completo la visión del mundo de un individuo. Sabemos también que a travésde cada canción hay un intento de pasar algún tipo de información como por ejemplo un pensamiento espiritual o un pensamiento de cariño y amor como también mostrar la cultura de un país.

Trabajar con canciones en clases de español es una ventaja para para los estudiantes de ELE, además el profesor tiene la libertad de trabajar con su propio material didáctico, pues, como las canciones son un material accesible no es necesario que la escuela tenga la obligación de ofrecer este tipo de material. Para que un estudiante de lengua extranjera pueda dominar la lengua es necesario el desarrollo algunas destrezas muy importantes para su aprendizaje. Y la canción es un medio más práctico y más fácil también.

Una de las ventajas que nos puede dar trabajar con canciones es la posibilidad de secuenciarlas integrando todas las destrezas. La aparición de MCER en el año 2001 supone la ampliación de las cuatro destrezas clásicas a seis ya que incorpora la interacción y la mediación. DE aquí, deducimos que un buen material es aquel que permite trabajar todas las destrezas de forma integrada, y las canciones lo son. (RODRÍGUEZ GARCÍA Y GHERRAM 2011, p. 143).

En este sentido las canciones ayudan en desarrollo de varias destrezas como hablar, oír escuchar y escribir. De esta forma el aprendizaje lingüístico tornase también más rápido y la aproximación del alumno con la lengua queda cada vez más productivo.

## **2. EL FOLCLORE PERUANO.**

Así como todos los pueblos en el mundo, el pueblo de Perú también posee sus fiestas conmemorativas y cuándo se habla en fiesta es evidente que la música haga parte de ellas. Entre estas fiestas el Folclore peruano es uno de los elementos culturales que se destacan no solo en Perú, sino también en otros países como en Brasil. Esta fiesta que reúne costumbres y creencias también utiliza la música como forma de expresión de la cultura. De acuerdo con el Instituto Interamericano de Derechos Humanos (1997, p. 15), "El folclore es uno de los más vastos y perdurables nexos del pueblo peruano con su cultura ancestral: los mitos, tradiciones cuentos, leyenda danzas, poesías, canciones que tras un lento proceso de asimilación por el pueblo se enraízan y fructifican en todos los aspectos de la vida popular". En esta perspectiva, vemos que las canciones están enraizadas a mucho en la cultura popular y en conjunto con otros elementos enriquecen todavía más la historia del pueblo peruano. Además, de acuerdo con el IIDH: (1997, p. 16), [...] "El folclórico es siempre popular, tiene vigencia social, es empírico, oral, funcional, tradicional, anónimo y localizado". De esta manera, comprendemos que así como las canciones, el folclore está arraigado a las culturas de manera tal que no se puede más extinguirlo de la vida social del hombre y las canciones son un medio del cual el profesor puede utilizarse para mostrar el folclore peruano, visto que el folclore es cultura y puede ser visto en clases de ELE a través de canciones.

## **3. COMPETENCIA COMUNICATIVA**

Trabajar música en las clases de ELE es una forma de desarrollar algo muy importante en las clases de español, que es la competencia comunicativa. Es de gran importancia que un estudiante de lengua extranjera desarrolle su competencia comunicativa y para eso el profesor tiene un papel importantísimo mientras sabemos que no hay aprendizaje de una nueva lengua sin que haya comunicación. La capacidad de comunicarse, la manera en que acontece esa capacidad del individuo y el resultado de ese hecho es que permite al individuo esa competencia, veamos:

Hemos, pues, de proporcionar del hecho de que un niño normal adquiriera el conocimiento de las oraciones, no solamente como gramaticales, sino también como apropiadas. Este niño adquiere la competencia relacionada con cuándo hablar, cuándo no y de qué, con quién, dónde, en qué forma. (HYMES (1971/1995, p. 34 *apud* GARGALLO, 2010 P. 31)

Se comprende entonces que competencia comunicativa trata no solamente de la capacidad de hablar, sino de comprender también la información del otro y que para que haya la comunicación tiene que haber un intercambio de códigos cada uno a su tiempo. Pero hay también los componentes que forman parte de la competencia comunicativa. Según Gargallo (2010, p. 32), “la propuesta de M. Canale (1983) ha sido aceptada de manera general”. Competencia gramatical de acuerdo con Gargallo (2010, p.32), “Se trata de que el individuo conozca y sea capaz de usar correctamente los elementos del sistema y sus múltiples combinaciones: los fonemas, las estructuras gramaticales, el vocabulario, etc.” O sea, el individuo tiene que conocer y usar correctamente todos los elementos que componen la lengua.

La competencia comunicativa es fundamental para los estudiantes de español, pues en toda la trayectoria del curso hay dificultades normalmente como en cualquier otro curso que estén estudiando pero siempre va haber algo que los ayuden a mejorar y enriquecer su capacidad de hablar otra lengua. Cuando todo eso es atribuido a la música como herramienta didáctica, las clases de español pueden tornarse mucho más ricas tanto en términos de habla como culturales.

#### **4. ¿QUE ES CULTURA? ¿PORQUE CONSIDERAR LOS ELEMENTOS CULTURALES EN LAS CLASES DE ELE?**

Estudiar español es conocer no sólo la lengua, sino también conocer las culturas de los países hispanohablantes. A través de los estudios sobre la cultura el alumno consigue tener una visión más amplia de cómo son las costumbres, comportamientos y estilo de vida de las personas. De esta manera, el alumno sabrá como son las formas de vestimentas, las comidas típicas, las regiones, fiestas e incluso, tener informaciones sobre variantes lingüísticas dentro de un mismo país.

Los alumnos en contacto con la cultura del otro tienen la oportunidad de conocer también las semejanzas, diferencias y peculiaridades del mundo en que viven. Paraquett

(2011, p. 04), nos afirma que, “Aprender culturas significa aprender normas, valores costumbres, lo que se realiza, únicamente, en el contacto con el otro, porque, aislado, nadie puede aprender lo que se construye socialmente”. Con esta afirmación entendemos que aprender culturas significa aprender y comprender todo sobre la vida del otro y que sus costumbres y creencias, son particularidades, son cultura construida socialmente a partir del contacto con el otro. La música y la cultura están juntas desde la sociedad antigua y forma parte de la vida cotidiana de las personas

Todavía, para hablar de cultura necesitamos saber su definición e cómo surgió su definición para que podamos comprender cada tipo en qué momento usar el termo correctamente. Cotidianamente las personas hablamos sobre cultura como algo que hace parte de nuestra sociedad sin percibir la importancia de esta palabra tiene en la vida del ser humano. Así mismo, es importante que los profesores conozcan su clasificación y también repasen para sus alumnos. Existen tres clasificaciones importes dadas por Miquel y Sanz (1992), la cultura con C mayúscula aquella usada para representar los conocimientos enciclopédicos, usada también para representar el arte, la historia, la literatura e etc. Han definido también la “cultura a secas”, usada para representar todo tipo de conocimiento que el individuo debe tener para actuar en la sociedad. Por último la cultura con K, definida como la capacidad que el hablante tiene de reconocer los diferentes registros y adaptarse lingüísticamente en cada situación. Es importantísima la definición de cada cultura en las clases de ELE mientras sabemos que es la “cultura a secas” que más utilizamos en el cotidiano. Para una mejor comprensión sobre cultura veamos lo que Miquel nos muestra sobre este concepto:

- La cultura es un código simbólico que acorta la distancia entre los miembros del grupo.
- La cultura es arbitraria, resultado de una convención.
- La cultura es compartida por los miembros de su comunidad.-
- No hay cultura si sus miembros no comparten los mismos patrones de comportamiento.
- La cultura es taxonómica y todos los miembros comparten las mismas categorías que les sirven como guía de funcionamiento entre su grupo.
- La cultura se manifiesta en distintos niveles de conocimiento, explícitos e implícitos, y por esa razón resulta tan difícilmente detectable en muchas ocasiones. (Miquel 2005, p. 515)

De acuerdo con estas afirmaciones podemos entender que la cultura es algo que se propaga de diferentes maneras dentro de una misma sociedad, sobre todo causando influencias en todo el mundo. Comprendemos también que por más que hayan definiciones de

cultura, la cultura está arraigada en la sociedad como algo natural que desde su nuestro nacimiento aun que podamos comprender todavía el concepto cultural, nos deparamos con una variación de cultura dentro una misma comunidad.

De esta manera sabemos que la cultura está y siempre estará presente en cada región, comunidad, o país, o mismo dentro de una misma casa y que no se vive sin cultura pues la vida es una construcción cultural continua y que pasa de una generación y sabiendo que cada uno puede construir su propia cultura, esta cultura también puede causar influencias y modificarse de acuerdo con quien la adquiere.

## 5. INTERCULTURALIDAD

En se tratando de la interculturalidad, podemos destacar que cuando una clase de lengua extranjera el alumno y el profesor tienen la oportunidad proporcionar a sí propios un momento de conocer lo que es diferente en el medio en que viven y poder asociar con su propia realidad. Y a través de la música el alumno podrá conocer otras culturas distintas pero muchas veces con realidades muy semejantes a la sociedad en que vive.

Marcia Paraquett nos trae una reflexión sobre interculturalidad en la enseñanza de ELE e nos destaca también algunas opiniones de otros autores sobre la interculturalidad, entre ellas veamos:

Interculturalidad significa (...) interacción, solidaridad, reconocimiento mutuo, correspondencia, derechos humanos e sociales, respeto y dignidad para todas las culturas... Por tanto, podemos entender que interculturalidad, más que una ideología (que también lo es), es percibida como un conjunto de principios antirracistas, anti-segregadores y con un fuerte potencial de igualitarismo. La perspectiva intercultural defiende que si conocemos la manera de vivir y pensar de otras culturas, nos acercaremos más a ellas. (MARTINEZ e otros, 2007: 134 *apud* PARAQUETT, 2011, p. 04)

Delante a esta afirmación podemos entender la interculturalidad como algo que está relacionado a la cultura, pero también algo que necesita ser visto separadamente. Pues, entendemos la interculturalidad cómo una cultura que desarrolla dentro de otra cultura. El alumno necesita entender este concepto. La música es un medio en que el alumno puede entender y puede también relacionar la cultura del otro a su propia cultura.

## 6. GENERO ORAL

La música es un género muy importante e interactivo que puede ser utilizado con más frecuencia por los profesores de español, visto que podría facilitar el aprendizaje. La oralidad presente en la música es también una forma que el profesor puede encontrar para agregar como una manera de complementar los contenidos de los libros didácticos y proporcionar a los alumnos a través de las letras de músicas una forma de actividad más agradable y por consecuencia más productiva para la enseñanza del español. En esa perspectiva, creemos importante que haya comprendido bien el concepto de oralidad. Silva (2001, p. 23), nos afirma que “A oralidade é, em princípio, um processo natural de comunicação lingüística que antecede ao processo de educação formal direcionado a lectoescritura o, de maneira geral, ao letramento”. En este sentido, entendemos que la oralidad además de ser un proceso natural que se aprende con la convivencia social, pues ya nacemos con esta capacidad, y que para que haya el aprendizaje de lectura y escrita es necesario que antes sepamos comunicarnos lingüísticamente. Silva(2001, p.32/33), también resalta que “toda língua se concretiza em uma realização oral e que, além disso, a fala é historicamente anterior à escrita”. Ante esta información percibimos cuánto es importante la oralidad para la vida del ser humano y principalmente para el crecimiento de la sociedad ya que es más antigua que la escrita y hasta hoy la forma más usada y más importante en los medios de comunicación.

En una clase de ELE es indispensable el uso de la oralidad sin embargo es importante también el uso de la escritura pues, uno va a complementar al otro. Cuando el profesor trae letras de músicas para sus clases es importante también que él vea el contexto cultural lingüístico y así el alumno pueda entender que hay variaciones lingüísticas y que esas variaciones cambian de región a región, Marcuschi (2008, p. 21), nos afirma que “primeiro, fala e escrita são atividades comunicativas e práticas sociais situadas; segundo, em ambos os casos temos um uso *real* da língua”. Entonces vemos que es de gran relevancia la utilización de las letras de músicas en las clases de español visto que envuelven habla y escrita y por supuesto son prácticas comunicativas y que envuelven el uso de lengua. Marcuschi nos afirma que:

A oralidade jamais desaparecerá e sempre será, ao lado da escrita, o grande meio de expressão e de atividade comunicativa. A oralidade enquanto prática social é inerente ao ser humano e não será substituída por nenhuma outra tecnologia. Ela será sempre a porta da nossa inicialização a racionalidade e fator de identidade social, regional, grupal dos indivíduos. (MARCUSCHI, 2008, p. 36).



De acuerdo con lo que afirma el autor es posible entender que el ser humano siempre va hacer el uso de la oralidad y que por más que la tecnología crezca jamás el habla podrá ser sustituida. El autor muestra también su importancia en el medio de social e cultural de cada individuo ya que cada ejemplo citado por el autor hace parte de la cultura del hombre. Laraia (2009, p. 52), nos afirma que “a comunicação é um processo cultural. [...], a linguagem é um produto da cultura, mas não existiria cultura se o homem não tivesse a possibilidade de desenvolver um sistema articulado de comunicação oral”. Entonces podemos aquí entender que la oralidad también es cultura, pero cultura sin comunicación oral no existiría por eso tan grande es la importancia de la comunicación para la cultura, ya que la comunicación es lo que mueve un pueblo, es lo causa comprensión entre uno y otro.

Concluyendo este pensamiento digo que estoy de acuerdo con la afirmación de Marcuschi (2008, p. 24), cuándo dice: “O certo é que a oralidade continua na moda”, pues la oralidad no dejará jamás de ser usada por los hablantes y estará siempre presente en el cotidiano de las personas, sea a través del habla o a través de la música como la propuesta aquí inserida, siempre estaremos haciendo el uso de la oralidad.

## **7. ANÁLISIS DE LAS CANCIONES:**

### **I CHOLO SOY Luís Abanto Morales**

Las canciones aquí analizadas sirven como muestra de que a través de ellas es posible absorber contenidos culturales y socioculturales que reflejan la identidad cultural de un pueblo. Es perceptible también la importancia que el profesor posee de elegir una canción adecuada para impartir sus clases para que no huya del tema y también que para que el alumno pueda comprender bien el mensaje inserido en la canción y así detectar bien los contenidos culturales y socioculturales inseridos en la canción. Yagüe (2002, p. 57), nos afirma que: “Es el profesor es el que debe decir si los intereses de sus alumnos se adecuan a las canciones propuestas puesto que casa grupo es distinto y los intereses de los alumnos varían en función de la edad, etc. Entonces podemos comprender que trabajar canciones en clase es una tarea que requiere responsabilidad e interés también por parte del docente, pues, para que los alumnos disfruten de una buena clase es necesaria una preparación bien elaborada del material.

En ese sentido, “Cholo soy”, es una de las canciones más destacadas del autor peruano, Luís Abanto Morales, nascido en Trujillo, pero que pasó su infancia en Cajabamba

provincia de Perú y que en la actualidad vive en Lima. La canción Cholo Soy, es un tipo de canción que refleja bien la historia de los Peruanos Andinos. Escrita en forma de poema, podemos percibir por las estrofas que riman, el título de la canción de pronto nos dice de quien la canción se refiere. Cholo es una palabra usada en algunos países de América Latina para referirse a los nativos del Perú descendientes indios con blancos o esclavos con blancos. La primera estrofa dice: *¡Cholo soy y no me compadezcas! Que esas son monedas que no valen nada y que dan los blancos como quien da plata. Nosotros los cholos no pedimos nada, pues, faltando todo nos alcanza.*

En esta primera estrofa el autor empieza presentándose como cholo de manera orgullosa por ser quien es. No me compadezcas es una forma de decir que no necesita que me veas con inferioridad una forma de pedir respeto por su historia. Y continúa con el pensamiento de que el dinero no vale nada mediante la fuerza de voluntad que ellos tienen de trabajar como es de su costumbre pues la forma de trabajo agrícola y artesanal hace parte de su cultura. Posteriormente viene la estrofa contando como es su principal actividad de trabajo: *¡Déjame en lapuna, vivir a mis anchas, trepar por los cerros detrás de mis cabras, arando la tierra tejiendo los ponchos, pastando mis llamas y echar a los vientos la voz de mi quena. Dices que soy triste. ¿Qué quieres que haga?* Aquí el autor se expresa como un grito de libertad para los cholos que quieren vivir libres e no trabajando un trabajo esclavo pero trabajando en sus tierras sin sufrir ningún tipo de prejuicio. La historia de los Andes es muy rica y llena de peculiaridades, su historia es contada a través de esta canción como forma de protesta para que el pueblo Andino no más sufra con trabajo esclavo. En esta parte de la canción vemos la revuelta del autor con los que dicen los blancos a respecto de los cholos veamos: *No dicen ustedes que el cholo es sin alma, sin voz, sin palabra y llora por dentro sin mostrar las lágrimas. ¿A caso no fueron los blancos venidos de España, que nos dieron muerte por oro e por plata? ¿No hubo un tal Pizarro que mató a Atahualpa, tras muchas promesas bonitas y falsas?.* Atahualpa fue el décimo tercero imperador inca, muerto por Pizarro acusado de varios crímenes incluso de matar sus hermanos. Entonces el autor hace muestra su indignación y tristeza por lo que ocurrió en el inicio de su historia, pues, *¿Cómo puede un pueblo masacrar a tanta gente por riqueza y después llamarlos de gente sin alma? Y además, hay una parte recitada en la canción también como crítica e como protesta veamos a seguir: Entonces, ¿Qué quieres? ¿Qué quieres que haga? ¿Qué me ponga alegre como día de fiesta, mientras mis hermanos doblan las espaldas por cuatro centavos que el patrón les paga? Quieres que me ría mientras mis hermanos son bestias de carga llevando riquezas que*

*otros se guardan? ¿Quieres que la risa me encache la cara mientras mis hermanos viven en las montañas como topos escarba y escarba mientras enriquecen los que no trabajan? ¿Quieres que me alegre mientras mis hermanas van a casa de ricos lo mismo que esclavas?* Aquí vimos todavía más la crítica del autor sobre el trabajo esclavo vivido por su pueblo. Entonces vemos que el autor usa la canción como forma de contar la historia de su pueblo y a través de esa historia conocemos un poco de su cultura y así es posible que el alumno se interese en buscar conocer todavía más sobre los andinos.

## **II QUE VIVA EL PERU SEÑORES Eva Ayllón**

“Que viva el Perú señores” cuya interprete es Eva Ayllón, María Angélica Ayllón Urbina, nacida en Lima Perú. Esta canción habla del orgullo peruano, pero su letra llama la atención por destacar algunos puntos principales del Perú que son motivo de ese orgullo. Se destacan lugares turísticos muy importantes del país e incluso lugares típicos que sólo se encuentra en este país como las Líneas de Nazca, también es una canción escrita en forma de poema.

La primera estrofa dice: *Desde que era niña aprendí a querer/ a esta tierra hermosa que me vio nacer/ y aprendí la historia de mi gran nación/ que llena de gloria nuestro corazón,* En esta estrofa percibimos la división de los versos y la cantante empieza la canción destacando su nacimiento y vivencia en el país y en la tercera estrofa la cantante habla que aprendió la historia de su país que será cantada en el desarrollo de la canción. En la segunda y tercera parte de la canción la cantora empieza a describir lo que aprendió de su país: *Y aprendí, aprendí, aprendí que el Perú es Macchu Picchu y es el señor de Sipán, como las líneas de Nazca y las ruinas de Chan Chan, Paracas, Chavín de Huantar, los Mochicas y lo Chimúes, los Waris, Cusihuantas orgullos de mi Perú país de hombres y mujeres de irreductible valor del imperio de los incas y el grito libertador.*

*Por consiguiente la autora continúa describiendo eventos relacionados a la nación peruana... De Junín y de Ayacucho, 2 de mayo en el Callao, Perú es Alfonso Ugarte, Bolognesi y Miguel Grau, Que viva el Perú señores que viva la vida entera que viva nuestros colores arriba nuestra bandera.*

Machu Picchu es una ciudad símbolo del imperio inca conocida como la ciudad perdida de los incas. Construida por piedras que se encajan perfectamente, Machu Picchu es una ciudad que recibe muchos turistas y que muestra gran parte de la historia del Perú. El

señor de Sipán fue un gran sacerdote guerrero mochica. A través de su descubrimiento los historiadores pudieron conocer otros aspectos sobre la cultura de los Mochicas que eran civilizaciones antiguas desarrolladas en el Perú aproximadamente I siglo antes de los incas mayas y aztecas y cultivaban principalmente la patata, el maíz y. La canción destaca también las líneas de nazca que son figuras de animales, humanas y geométricas vistas solamente de lo alto que se encuentran en el desierto de Nazca, uno de los más áridos del planeta. Las figuras son consideradas misterios arqueológicos, pues jamás alguien fue capaz de identificar ciertamente sus significados. Sobre las ruinas de Chan Chan, se cree que Chan Chan significa “Sol Sol” debido a la gran exposición al sol y son nueve pequeñas ciudades amuralladas pertenecientes a la cultura Chimú. Las ruinas de Chan Chan son consideradas la mayor ciudad de barro del planeta. Esas ruinas se ubican en el valle de Moche a mitad del camino entre el balneario de Huanchaco y la ciudad de Trujillo.

Paracas queda a 260 km al sur del Perú. Se trata de una pequeña villa donde viven pescadores y es donde queda la principal área de protección ambiental del país. En la canción también se habla de Chavín de Huántar que ha sido el centro administrativo y religioso de la cultura Chavín. Construida con piedra y masa de barro y en forma de pirámides. Es un monumento arqueológico que está ubicado en el distrito Chavín, declarado como patrimonio de la humanidad en 1985. La construcción de este monumento representa una red de caminos y galerías interiores de piedras únicamente iluminados por haces de luz que penetran a través de ductos dispuestos estratégicamente.

Los mochicas habitaron la costa norte del Perú. También habla sobre los mochicas, que también llamados de los moches es una cultura pre Colombiana. Este pueblo es conocido porque eran un pueblo muy talentoso con sus trabajos artesanos y también porque han sido grandes constructores de ciudades y además retrataban su vida cotidiana y sobre todo su cultura a través de cerámicas. Y los chimúes eran de la cultura chimú que se ubicó en la costa norte de Perú. De acuerdo con los arqueólogos los chimúes surgieron de la cultura mochica. La ciudad de Chan Chan, citada también en la canción era la capital de Chimú. El primer imperio Andino es citado en la canción, los Waris o Huari también fue una civilización pre Colombiana peruana. Su origen es una cultura de fusión de Tiahuanaco y Nazca y la cultura Huarpa.

La canción no solo muestra lugares geográficos importantes, sino también eventos históricos e personajes que repercutieron sobre la situación política, histórica, cultural de la actualidad peruana. Uno de los más importantes personajes mencionados es Alfonso Ugarte,

considerado un héroe de la guerra de pacífico para el pueblo peruano. Él se alistó a las fuerzas armadas para luchar por su nación y mismo después de herido por un balazo en la cabeza en la batalla de Tarapacá, sobrevivió a la marcha hacia Arica. Ugarte murió en la batalla de Arica cuando acató la decisión de Francisco Bolognesi (un coronel del ejército peruano) en luchar por el honor de su patria. Francisco Bolognesi también es considerado un héroe por su muerte en defensa del Perú contra las tropas chilenas en la batalla de Arica. Miguel Grau también fue un combatiente de las fuerzas armadas que murió a servicio de la patria y hoy es considerado “El peruano de milenio”

La canción puede causar la curiosidad del alumno a buscar la historia del país y esa es una ventaja de la canción, despertar la curiosidad en saber de lo qué o de quien habla.

Más adelante la cantante habla de orgullo de ser peruana y exalta todo el país hablando de las riquezas forestales y geográficas.

*Porque soy peruana, yo vivo orgullosa de mi tierra hermosa de mi patria entera. Arriba mi costa y mi cordillera. Arriba la selva de todas maneras...*

Entonces aquí la cantora hace referencia a las riquezas naturales del país. Es importante percibir que al analizar esta canción percibimos que hay diversas maneras de mostrar las diversidades regionales del país. Y con eso causar la curiosidad en el alumno de conocer el país. Y por último vemos que la cantante habla de la cultura musical de su país. Veamos: *País lleno de cantares que nacen del corazón. Trovadores y juglares que cantan con emoción, una voz, una guitarra y el golpe de un buen cajón es todo lo que hace falta y armamos el jaranón. Señor que feliz me siento si escucho una marinera, tonderos, valeses criollos cualquier canción de mi tierra.*

En esta estrofa podemos ver claramente la cultura inserida a través de los instrumentos musicales y de los cantantes típicos del país. Vemos entonces que a través de las canciones es posible que los estudiantes de español noten que la cultura del país se puede percibir a través de cada particularidad de los pueblos. Que un país como el Perú posee una diversidad de culturas e historias así como los Andes es una región peruana pero que posee sus particularidades.

Por tanto a través de una canción es posible enseñar no solo la lengua, pues en una canción se encuentra gramática, historia, cultura, biología, geografía etc. De esta forma podemos entonces utilizar las canciones en la mayoría de las clases de ELE, con la ayuda de otros materiales que la escuela ofrece.

### III TODOS LOS PERUANOS SOMOS PERÚ Los hermanos Zañartu.

El autor de esta canción se llama Augusto Polo Campos y es cantada por Los Hermanos Zañartu, un grupo musical constituido por cuatro hermanos: Antonio, Luis, Elena e Yuly. El tema de esta canción retrata la felicidad de los pueblos peruanos de formaren parte de esta patria. Así como las demás canciones presentadas anteriormente esta canción también resalta la belleza del país y el orgullo peruano. Es compuesta por estrofas escritas como verso pues podemos percibir la presencia de rimas. En las primeras estrofas dicen: *Como amanece el día, como amanece el sol, amanece mi patria en mi corazón/Corazón peruano donde la emoción amanece ahora como si la aurora se hiciera canción.* En esta parte de la canción podemos ver la presencia de las palabras corazón, emoción e canción, palabras que remeten al sentimiento, al amor a la patria. Vemos también una comparación con el amanecer ensolerado, o sea, una patria llena de alegría y esperanza, una patria llena de vida.

En la estrofa siguiente el autor habla de canción pero no una canción cualquiera pero una canción vestida de patria, una canción que represente su país y que muestre sus particularidades destaque ese orgullo que los peruanos tiene por su patria como vemos a seguir: *Canción que está impregnada de nueva juventud, canción en la que vibra la patria en plenitud, canción hecha bandera, pues lleva como tú, el alma, los colores y el nombre del Perú, canción hecha bandera, pues lleva como tú, el alma, los colores y el nombres de Perú.* Aquí vemos la manera como el autor destaca la importancia del nombre, de los colores y de la bandera de su país, entonces podemos ver que esta no una canción cualquiera, pero una canción que también lleva cultura en su letra.

Veamos más algunas estrofas: *Como nace el día cuando sale el sol, como el día cuando sale el sol, amanece ahora la nueva hora en mi corazón, amanece ahora la nueva hora en mi corazón/Corazón peruano donde la emoción, corazón peruano donde la emoción amanece ahora porque la aurora se hizo canción, amanece ahora porque la aurora se hizo canción.* Mas una vez el autor utiliza las palabras aurora, canción y sol. Entonces percibimos que el autor intenta pasar un mensaje de vida nueva, de alegría a través de sus palabras que se repiten a cada estrofa en la canción. En la próxima estrofa podemos ver una mudanza, ahora el autor nos habla de las bellezas de Perú y hace referencia a los andes. Veamos: *Sí! La selva, los andes y de los andes al mar una sola bandera, una sola alma, un solo cantar. Somos el Perú, todos los peruanos somos Perú, somos el Perú, todos los Peruanos somos Perú.* Aquí en esta parte de la canción vimos que el autor destacó que el pueblo andino también es

peruano, entonces vemos aquí la importancia cultural que él muestra, de que mismo que los andinos no son un pueblo distinto pero peruanos así como todos los peruanos típicos de Perú porque el Perú no es un país separado de los Andes.

Y luego a pos él destaca que: *Somos el Perú, todos los peruanos somos, somos el Perú, todos los peruanos somos el Perú. Y un día con alegría se estrecharan nuestras manos y cantaremos el himno con esperanza de hermanos.* E repite: *Somos el Perú, todos los peruanos somos Perú, somos el Perú, todos los peruanos somos Perú.* Entonces Esta estrofa es como un grito de esperanza, de unión entre todos los peruanos independiente de que región se encuentre para el autor todos son peruanos.

Todas las canciones analizadas aquí representan de manera muy sencilla que las canciones pueden colaborar no solo en desarrollo de destrezas importantes para el aprendizaje de una nueva lengua sino también contribuyen en el aprendizaje de elementos culturales y regionales del país. Vimos que todas las canciones hacen referencia a los colores de su bandera y también hacen referencia a elementos distintos y peculiares del Perú. Por lo tanto hay muchas ventajas e una canción que sirven como un medio mostrar a los alumnos que estudiar gramática es importante pero para conocer verdaderamente una nueva lengua es necesario que se utilice de varios otros elementos que están incluidos en cada cultura o en cada país y región. La cultura inserida dentro de cada región tiene sus diferencias aun que dentro de un mismo país, entonces a través de una canción eso puede ser mostrado de manera sencilla y como se trata de una canción, consecuentemente queda más fácil la comprensión para el alumno.

Cuándo los profesores de español utilizan canciones en sus clases no significa que están rellenando huecos en sus clases, las canciones han que ser vistas con buenos ojos, pues son documentos originales y que expresan sentimientos y valores importantes que pueden guardar informaciones muy importantes e retratar vidas de quien no puede hablar por sí solo.

## **CONSIDERACIONES FINALES**

Las reflexiones presentadas anteriormente son una pequeña muestra de que los aspectos culturales y socioculturales pueden ser adquiridos por los estudiantes de ELE a través de canciones. Además, que las canciones son materiales de fácil acceso y tanto el alumno como el profesor pueden aprovechar de sus ventajas para el desarrollo de un mejor

aprendizaje tanto en las clases de español como en otro tipo de enseñanza. Los aspectos culturales inseridos en la canción son más propicios al aprendizaje por el alumno, visto de letras de las canciones poseen elementos que ayudan en esta memorización, como el ritmo de la canción y la melodía. De esta forma es tarea del profesor elegir la canción que más se adecue al ritmo de aprendizaje de los alumnos aun que unos poseen más facilidad de aprendizaje en comparación a otros. Canciones son culturas universales inseridas y diferenciadas por diferentes culturas propagadas por todo el mundo. Entonces la enseñanza de cultura es enseñanza de la propia vida del ser humano y de esta manera es una ampliación de conocimientos que de alguna manera se expanden causando influencias morales, sociales, religiosas etc.

También nos remetimos a oralidad cuándo hablamos en canciones. La oralidad presente en la música ayuda en el desarrollo lingüístico y también ayuda con que el alumno comprenda diversos aspectos sociales e socioculturales de un determinado país o dada región a quien la canción va a referirse.

Por tanto en la enseñanza de español como lengua extranjera es posible a través diversas maneras de enseñanza partiendo no solo de la gramática, sino de los más variados contenidos. Dentro de una canción podemos encontrar mucho más que ritmo y melodía más un mundo de culturas distintas y también semejantes con nuestra cultura y no sólo de cultura pero también conocimientos lingüísticos que a través de la canción se torna más clara y más fácil su comprensión. Sin embargo sabemos que en la sociedad existen ciertas creencias, de que la enseñanza de una nueva lengua sirve sólo para aprender la lengua. Pero como vimos estudiar otra lengua es conocer mucho más allá, es conocer un mundo en que vivimos y no conocemos por entero, pero que existe también para ser explorado y aprendido.

## **LA CULTURA PERUANA A TRAVÉS DE CANCIONES**

### **RESUMEN**

Este trabajo pretende mostrar cómo puede ser abordada la cultura hispana y más específicamente la peruana, haciendo uso de esta herramienta tan valiosa (las canciones). Su fundamentación teórica está basada en los conceptos de cultura (MIQUEL; SANS, 1992; LARAIA, 2009), canciones (YAGÜE, 2003; RODRIGURZ; GARCÍA), el folclore peruano (INSTITIUTO INTERAMERICANO DE DERECHOS HUMANOS, 1997), interculturalidad (PARAQUETT, 2011), y también sobre el género oral (MARCUSCHI, 2008). Destacando así, la importancia de las canciones en clases de español como lengua extranjera, además de



discutir sus contribuciones para la enseñanza de ELE. Para que los objetivos fosen alcanzados fueron analizadas tres canciones típicas de Perú. Los análisis mostraron que es posible que haya una enseñanza más allá de la ortografía como la cultura y el desarrollo lingüístico, comunicativo y sociocultural de los estudiantes de ELE.

**Palabras-clave:** Canción. Cultura. Interculturalidad. Oralidad.

## REFERENCIAS

GARGALLO, Isabel. S. Lingüística aplicada a la enseñanza-enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera. 3. Ed. Madrid: Arco/Libros, S.L, 2010.

Instituto Interamericano de Derechos humanos. Folclore: Derecho a la cultura, guía para el docente/ Instituto Interamericano de derechos humanos; Centro de Recursos Educativos, Aministría Internacional—San José, C.R. 1997.

LARAIA, Roque de Barros. Cultura: um conceito antropológico. 23. Ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2009.

MARCONI, Marina de Andrade; LAKATOS, Eva Maria. Fundamentos de metodologia científica. 6. Ed. São Paulo: Atlas.S.A, 2005.

MARCUSCHI, Luiz Antônio, Da fala para a escrita: atividades de retextualização. 9. Ed. São Paulo: Cortez Editora, 2008.

MIQUEL, L. y SANS N. “El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua”. 9. Ed Cable . 1992.

PARQUETT, Marcia, La interculturalidad en el aprendizaje de español en Brasil. Disponible en: <https://www.google.com.br>> Acceso el 30 de Septiembre de 2017.

RODRÍGUEZ, García, Óscar; GHERRAM, Hafida. Las canciones en la clase de ELE. ¡Canta con nosotros! Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca-ele/publicacionescentros/pdf/oran-2011/15-rodriiguez-gherram.pdf>. NIPO Acceso en 20 de nov de 2017.

SILVA, Denize Elena Garcia da. A repetição em narrativas de adolescentes: do oral ao escrito. Brasília: Plano Editora, 2001.

YAGUE, Mercedes Castro. Música y canciones en la clase ELE, 2003. Disponible en: <https://www.google.com.br>> Acceso el: 30 de septiembre de 2017.

## ANEXOS

**Cholo Soy (Luís Abanto Morales).**

Cholo soy y no me compadezcas,  
 Que esas son monedas que no valen nada  
 Y que dan los blancos como quien da plata,  
 Nosotros los cholos no pedimos nada,  
 Pues faltando todo,  
 Todo nos alcanza.

Déjame en la puna, vivir a mis anchas,  
 Tregar por los cerros detrás de mis cabras,  
 Arando la tierra, tejiendo los ponchos,  
 pastando mis llamas,  
 Y echar a los vientos la voz de mi quena,  
 Dices que soy triste, ¿qué quieres que  
 haga?

No dicen ustedes que el cholo es sin alma,  
 Y que es como piedra, sin voz, sin palabra,  
 Y llora por dentro, sin mostrar las  
 lágrimas.

Acaso no fueron los blancos venidos de  
 España,  
 Que nos dieron muerte por oro y por plata,  
 No hubo un tal pizarro que mató a  
 Atahualpa,  
 Tras muchas promesas, bonitas y falsas.

Entonces ¿qué quieres?, ¿qué quieres que  
 haga?,  
 Que me ponga alegre como día de fiesta,

Mientras mis hermanos doblan las espaldas  
 Por cuatro centavos que el patrón les paga.

Quieres que me ría,  
 Mientras mis hermanos son bestias de  
 carga  
 Llevando riquezas que otros se guardan.

Quieres que la risa me ensanche la cara,  
 Mientras mis hermanos viven en las  
 montañas como topos,  
 Escarba y escarba,  
 Mientras se enriquecen los que no trabajan.

Quieres que me alegre,  
 Mientras mis hermanas van a casas de  
 ricos,  
 Lo mismo que esclavas.  
 Cholo soy y no me compadezcas.

Déjame en la puna vivir a mis anchas,  
 Tregar por los cerros detrás de mis cabras,  
 Arando la tierra, tejiendo los ponchos,  
 pastando mis llamas,  
 Y echar a los vientos la voz de mi quena,  
 Déjame tranquilo, que aquí la montaña,  
 Me ofrece sus piedras, acaso más blandas,  
 Que esas condolencias que tú me regalas.  
 Cholo soy y no me compadezcas!!!

### Que viva el Perú Señores (Eva Ayllón).

Desde que era niño aprendí a querer  
esta tierra hermosa que me vio nacer  
y aprendí la historia de mi gran nación  
que llena de gloria nuestro corazón.(bis)

Y aprendí, aprendí, aprendí...!!!  
Que el Perú es Machu Picchuy es el Señor  
de Sipán, como las líneas de Nazca y las  
ruinas de Chán Chán, Paracas, Chavín de  
Huantar, los Mochicas y los Chimués  
Waris, Vicus y Huancas orgullos de mi  
Perú.

País de hombres y mujeres de irreductible  
valor  
del Imperio de los Incas y el grito  
libertador.  
de Junin y de Ayacucho, Dos de Mayo en  
el Callao

Perú es Alfonso Ugarte, Bolognesi y  
Miguel Grau.  
Que viva el Perú señores, que viva la vida  
entera  
que vivan nuestros colores, arriba nuestra  
bandera.

Por que soy peruano, yo vivo orgulloso  
de mi suelo hermoso, de mi patria  
entera que linda mi Costa y mi cordillera

arriba la Selva, de todas maneras.

Que viva el Perú señores, Viva el Perú...!!!

País lleno de cantares que brotan del  
corazón  
trovadores y juglares que cantan con  
emoción,  
una voz, una guitarra y el golpe de un buen  
cajón

es todo lo que hace faltay armamos el  
jaranón.

Señor que feliz me siento si escucho una  
Marinera,  
Tonderos, Valses Criollos, cualquier  
canción de mi tierra

Porque soy peruano, yo vivo orgulloso  
de mi suelo hermoso, de mi patria  
entera que linda mi Costa y mi cordillera  
arriba la Selva, de todas maneras.

Que viva el Perú señores, Viva el Perú...!!!

**TODOS LOS PERUANOS SOMOS EL PERÚ (Los Hermanos Zañartu).**

Como amanece el día, como amanece el  
sol,  
Amanece mi patria, en mi corazón,  
Corazón peruano, donde la emoción,  
Amanece ahora como si la aurora se  
hiciera canción

Canción que está impregnada de nueva  
juventud,  
Canción en la que vive, la patria en  
plenitud  
Canción hecha bandera, pues lleva como  
tú,  
El alma, los colores y el nombre del Perú  
Canción hecha bandera, pues lleva como  
tú,  
El alma, los colores y el nombre del Perú

Como nace el día, cuando sale el sol,  
Como nace el día, cuando sale el sol,  
Amanece ahora la nueva hora en mi  
corazón  
Amanece ahora la nueva hora en mi  
corazón

Corazón peruano, donde la emoción,  
Corazón peruano, donde la emoción,  
Amanece ahora porque la aurora se hizo  
canción  
Amanece ahora porque la aurora se hizo  
canción

De la selva a los andes, de los andes al  
mar,  
Una sola bandera, una sola alma, un solo  
cantar

Somos el Perú,  
Todos los peruanos somos Perú (4 veces)

Y un día, con alegría, se estrecharán  
nuestras manos,  
Y cantaremos el himno con esperanza de  
hermanos

Somos el Perú,

Todos los peruanos somos Perú.

Y así se ha cumplido hermano,  
Mi hermoso sueño peruano ....

Somos el Perú,  
Todos los peruanos somos Perú